

MORNING PRAYER-

Trinity Sunday

Holy, holy, holy is the Lord God Almighty, who was, and is, and is to come! *Revelation 4:8*

Confession of Sin

The Officiant says to the people

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Officiant and People together, all kneeling

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

Officiant:

Almighty God have mercy on ^{us} you, forgive ^{us} you all your sins
through our Lord Jesus Christ, strengthen ^{us} you in all ^{us}
goodness, and by the power of the Holy Spirit keep ^{us} you in
eternal life. Amen.

MP 1

ORACIÓN MATUTINA-

Domingo de Trinidad

Santo, santo, santo es el Señor Dios todopoderoso, el que era, el que es y el que ha de venir. *Apocalipsis 4:8*

Confesión de Pecado

El Oficiante dice al pueblo:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un periodo de silencio.

Oficiante y Pueblo, todos de rodillas:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Oficiante:

Dios omnipotente tenga misericordia de ^{nosotros} ~~ustedes~~ ^{nos} ~~ustedes~~, perdone
todos ^{nuestros} ~~ustedes~~ pecados por Jesucristo nuestro Señor, ^{nos} ~~ustedes~~ fortalezca
en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, ^{nos} ~~ustedes~~ conserve
en la vida eterna. Amén.

OM 1

The Invitatory and Psalter

All stand

Officiant Lord, open our lips.
People And our mouth shall proclaim your praise.

Officiant and People

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

Venite *Psalm 95:1-7*

Come, let us sing to the Lord; *
let us shout for joy to the Rock of our salvation.
Let us come before his presence with thanksgiving *
and raise a loud shout to him with psalms.

For the Lord is a great God, *
and a great King above all gods.
In his hand are the caverns of the earth, *
and the heights of the hills are his also.
The sea is his, for he made it, *
and his hands have molded the dry land.

Come, let us bow down, and bend the knee, *
and kneel before the Lord our Maker.
For he is our God,
and we are the people of his pasture and the sheep of his hand. *
Oh, that today you would hearken to his voice!

Then follows

The Psalm or Psalms Appointed *(from reading sheet)*

At the end of the Psalms is sung or said

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

MP. 2

Invitatorio y Salterio

Todos de pie.

Oficiante Señor, abre nuestros labios.
Pueblo Y nuestra boca proclamará tu alabanza.

Oficiante y Pueblo:

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. ¡¡Aleluya!!

Venite *Salmo 95:1-7*

Vengan, cantemos alegremente al Señor; *
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.
Lleguemos ante su presencia con alabanza, *
vitoreándole con cánticos;

Porque el Señor es Dios grande, *
y Rey grande sobre todos los dioses.
En su mano están las profundidades de la tierra, *
y las alturas de los montes son suyas.
Suyo el mar, pues él lo hizo, *
y sus manos formaron la tierra seca.

Vengan, adoremos y postrémonos; *
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;
Porque él es nuestro Dios;
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. *
¡Ojalá escuchen hoy su voz!

A continuación sigue:

El Salmo o los Salmos Señalados *(de la hoja de lecturas)*

Al final de los Salmos se canta o dice:

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: * como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

OM 2

The Lessons (Readings)

One or two Lessons, as appointed, are read, the Reader first saying

A Reading (Lesson) from _____.

A citation giving chapter and verse may be added.

After each Lesson the Reader may say .

Answer The Word of the Lord.
 Thanks be to God.

Or the Reader may say Here ends the Lesson (Reading).

Silence may be kept after each Reading. One of the following Canticles, or one of those on pages 47-52 (Canticles 1-7), is sung or said after each Reading. If three Lessons are used, the Lesson from the Gospel is read after the second Cantic.

13 A Song of Praise *Benedictus es, Domine* *Song of the Three Young Men, 29-34*

Glory to you, Lord God of our fathers; *
you are worthy of praise; glory to you.
Glory to you for the radiance of your holy Name; *
we will praise you and highly exalt you for ever.

Glory to you in the splendor of your temple; *
on the throne of your majesty, glory to you.
Glory to you, seated between the Cherubim; *
we will praise you and highly exalt you for ever.

Glory to you, beholding the depths; *
in the high vault of heaven, glory to you.
Glory to you, Father, Son, and Holy Spirit; *
we will praise you and highly exalt you for ever.

Las Lecciones (Lecturas)

Se lee una o dos Lecciones, según se indique. El Lector dice:

Lectura (Lección) de _____.

Puede añadirse la referencia al capítulo y versículo.

Después de cada Lectura el Lector puede decir:

Palabra del Señor.
Respuesta Demos gracias a Dios.

O el Lector puede decir: Aquí termina la Lección (Lectura).

Después de cada Lectura puede guardarse un período de silencio. Se canta o dice uno de los siguientes Cánticos después de cada Lectura. Si se usan tres Lecciones, la del Evangelio se lee después del segundo Cántico.

13 Cántico de Alabanza *Benedictus es, Domine* *Daniel (dc) 3:26, 52-56*

Bendito eres tú, Señor Dios de nuestros padres; *
digno de alabanza, eres bendito.
Bendito el fulgor de tu santo Nombre, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.

Bendito eres en el templo de tu santa gloria, *
en el trono de tu reino eres bendito.
Bendito eres, sentado sobre querubines, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.

Bendito tú, que sondeas los abismos; *
en la bóveda celeste eres bendito.
Bendito tú: Padre, Hijo y Espíritu Santo, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.

after the second reading (Epistle)

21 You are God *Te Deum laudamus*

You are God: we praise you;
You are the Lord: we acclaim you;
You are the eternal Father:
All creation worships you.
To you all angels, all the powers of heaven,
Cherubim and Seraphim, sing in endless praise:
Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
The glorious company of apostles praise you.
The noble fellowship of prophets praise you.
The white-robed army of martyrs praise you.
Throughout the world the holy Church acclaims you;
Father, of majesty unbounded,
your true and only Son, worthy of all worship,
and the Holy Spirit, advocate and guide.

You, Christ, are the king of glory,
the eternal Son of the Father.
When you became man to set us free
you did not shun the Virgin's womb.
You overcame the sting of death
and opened the kingdom of heaven to all believers.
You are seated at God's right hand in glory.
We believe that you will come and be our judge.
Come then, Lord, and help your people,
bought with the price of your own blood,
and bring us with your saints
to glory everlasting.

MP 4

después de la segunda lectura (Epístola):

21 Te Deum *Te Deum laudamus*

A ti, como Dios, te alabamos;
a ti, Señor, te reconocemos;
a ti, eterno Padre,
te venera toda la tierra.
Los ángeles todos, los cielos y todas las potestades te honran;
los querubines y serafines te cantan sin cesar:
Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
A ti te ensalza el glorioso coro de los apóstoles,
la multitud admirable de los profetas,
la brillante muchedumbre de los mártires.
A ti te glorifica la santa Iglesia por todo el orbe;
A ti, Padre de majestad inmensa,
a tu adorable, verdadero y único Hijo,
también al Espíritu Santo, el Paráclito.

Tú eres el Rey de la gloria, oh Cristo;
tú eres el Hijo único del Padre;
tú, al hacerte hombre para salvarnos,
no desdijiste el seno de la Virgen.
Tú, quebrantando el aguijón de la muerte,
abriste a los creyentes el reino del cielo.
Tú estás sentado a la derecha del Padre.
Creemos que un día has de venir como juez.
Te rogamos, pues, que vengas en ayuda de tus siervos,
a quienes redimiste con tu preciosa sangre.
Haz que en la gloria eterna
nos contemos entre tus santos.

OM 4

The Apostles' Creed

Officiant and People together, all standing

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
He was conceived by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

The Prayers

The people stand or kneel

Officiant The Lord be with you.
People And also with you.
Officiant Let us pray.

Officiant and People

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.

MP 5

Credo de los Apóstoles

Oficiante y Pueblo al unísono, todos de pie:

Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.
Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.
Fue crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Al tercer día resucitó de entre los muertos.
Subió a los cielos,
y está sentado a la diestra de Dios Padre.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna. Amén.

Plegarias

El pueblo puede estar de pie o de rodillas.

Oficiante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Oficiante Oremos.

Oficiante y Pueblo:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

OM 5

B

- V. Save your people, Lord, and bless your inheritance;
 R. Govern and uphold them, now and always.
 V. Day by day we bless you;
 R. We praise your Name for ever.
 V. Lord, keep us from all sin today;
 R. Have mercy on us, Lord, have mercy.
 V. Lord, show us your love and mercy;
 R. For we put our trust in you.
 V. In you, Lord, is our hope;
 R. And we shall never hope in vain.

The Officiant then says one or more of the following Collects

The Collect of the Day (from reading sheet)

A Collect for Sundays

O God, you make us glad with the weekly remembrance of the glorious resurrection of your Son our Lord: Give us this day such blessing through our worship of you, that the week to come may be spent in your favor; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

For the Human Family

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

O God, you have made of one blood all the peoples of the earth, and sent your blessed Son to preach peace to those who are far off and to those who are near: Grant that people everywhere may seek after you and find you; bring the nations into your fold; pour out your Spirit upon all flesh; and hasten the coming of your kingdom; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

(Specific intercessions may follow) MP 6

B

- V. Señor, salva a tu pueblo, y bendice tu heredad;
 R. Góbiérnalos y susténtalos para siempre.
 V. De día en día te bendécimos;
 R. Alabamos tu Nombre perpétuamente.
 V. Guárdanos, Señor, sin pecado en éste día;
 R. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad.
 V. Señor, muéstranos tu amor y misericordia;
 R. Porque sólo en ti confiamos.
 V. En ti, Señor, está nuestra esperanza;
 R. Que nuestra esperanza nunca sea en vano.

El Oficiante dice entonces una o más de las siguientes Colectas

Colecta del día (de la hoja de lecturas)

Colecta para los domingos

Oh Dios, tú nos alegras con el recuerdo semanal de la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor: Concédenos tal bendición en este día, mediante nuestra adoración, que ocupemos todos los días de esta semana en tu favor; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Por la familia humana

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Oh Dios, que has hecho de una sola sangre a todos los pueblos de la tierra, y enviaste a tu bendito Hijo a predicar la paz, tanto a los que están lejos como a los que están cerca: Concede que la gente en todo lugar te busque y te encuentre; trae a las naciones a tu redil; derrama tu Espíritu sobre toda carne; y apresura la venida de tu reino; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

(Pueden seguir intercesiones particulares) OM 6

NADA TE TURBE (a prayer of St. Teresa of Avila)
Be not troubled, Be not afraid.
All things shall pass away, God does not move.
Patience suffices for all things.
Whoever has God, lacks nothing.
God alone is enough.

The General Thanksgiving

Officiant and People

Almighty God, Father of all mercies,
we your unworthy servants give you humble thanks
for all your goodness and loving-kindness
to us and to all whom you have made.
We bless you for our creation, preservation,
and all the blessings of this life;
but above all for your immeasurable love
in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ;
for the means of grace, and for the hope of glory.
And, we pray, give us such an awareness of your mercies,
that with truly thankful hearts we may show forth your praise,
not only with our lips, but in our lives,
by giving up our selves to your service,
and by walking before you
in holiness and righteousness all our days;
through Jesus Christ our Lord,
to whom, with you and the Holy Spirit,
be honor and glory throughout all ages. Amen.

Then may be said

(Officiant) Let us bless the Lord.
(People) Thanks be to God.

May the God of hope fill us with all joy and peace in
believing through the power of the Holy Spirit. Amen.
Romans 15:13

MP 7

NADA TE TURBE (oración de Santa Teresa de Avila)
Nada te turbe, Nada te espante.
Todo se pasa, Dios no se muda.
La paciencia todo lo alcanza.
Quien a Dios tiene, nada le falta.
Solo Dios basta.

Acción de Gracias en General

Oficiante y Pueblo:

Dios omnipotente, Padre de toda misericordia,
nosotros, indignos siervos tuyos,
humildemente te damos gracias por todo tu amor
y benignidad a nosotros y a todos los seres humanos.
Te bendecimos por nuestra creación, preservación
y todas las bendiciones de esta vida;
pero sobre todo por tu amor inmensurable
en la redención del mundo por nuestro Señor Jesucristo;
por los medios de gracia, y la esperanza de gloria.
Y te suplicamos nos hagas conscientes de tus bondades
de tal manera que, con un corazón verdaderamente agradecido,
proclamemos tus alabanzas, no sólo con nuestros labios,
sino también con nuestras vidas, entregándonos a tu servicio
y caminando en tu presencia, en santidad y justicia,
todos los días de nuestra vida;
por Jesucristo nuestro Señor,
a quien, contigo y el Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Puede añadirse:

(Pueblo)
(Oficiante) Bendigamos al Señor.
(Pueblo) Demos gracias a Dios.

Que el Dios de la esperanza nos colme de todo gozo
y paz en nuestra fe, por el poder del Espíritu Santo. Amén.
Romans 15:13

OM 7